

**AMENDMENT FORM**

**Suggestion for amendment of Article : T6Briesch.doc**

**By Ms SIGMUND, Mr BRIESCH and Mr FRERICHS**

**Status : Alternates**

<b>Draft articles submitted by the Praesidium</b>	<b>Proposed amendments</b>
<p style="text-align: center;"><b>Title VI:</b> <b>The democratic life of the Union</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Article 33:</i> <i>The principle of democratic equality</i></p> <p>The Union's operation shall be founded on the principle of the equality of citizens, who shall receive equal attention from the Union's institutions.</p> <p style="text-align: center;"><i>Article 34:</i> <i>The principle of participatory democracy</i></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Every citizen shall have the right to participate in the democratic life of the Union.</li><li>2. The Union institutions shall, by appropriate means, give citizens and representative associations the opportunity to make known and publicly exchange their opinions on all areas of Union action.</li></ol>	<p style="text-align: center;"><b>Title VI</b> <b>Participatory democracy</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Article 33</i> <i>The principle of participatory democracy</i></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. The Union's operation shall be founded on the principle of the equality of citizens.</li><li>2. Every citizen shall have the right to participate, by the appropriate means, in the democratic life of the Union.</li><li>3. Participatory democracy is an integral part of the European model of society. It complements representative democracy and helps to reinforce the democratic legitimacy of the Union.</li></ol> <p style="text-align: center;"><i>Article 34</i> <i>Civil dialogue</i></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. The institutions of the Union shall ensure transparency and shall implement information procedures, hearings and consultation procedures which enable representative civil society organisations to be involved in the shaping, implementation and monitoring of Community policies.</li></ol>

<p>3. The Union institutions shall maintain an open, transparent and regular dialogue with representative associations and civil society.</p>	<p>2. The Union shall facilitate the dialogue between representative civil society organisations on the development of the Union and its policies and shall ensure a regular and structured dialogue between them and the institutions of the Union.</p> <p>3. In accordance with Article 23 of this Treaty, the European Economic and Social Council is the focus for dialogue between civil society organisations and the Union.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34 bis</b> <b>Social dialogue</b></p> <p>(text to be inserted)</p>
---	---

---

**justification:**

The draft of Articles 33 to 37 does not tackle the principle of representative democracy and the role of the European Parliament, which is, however, an essential part of the democratic life of the Union. Title VI essentially sets out to lay down a number of principles designed to increase the opportunities available to ordinary citizens to participate in the democratic life of the Union.

The heading of Title VI should, therefore, be amended and Article 33 should be amplified so as to enunciate clearly the principle of participatory democracy, the essential complement to representative democracy.

The principle of participatory democracy means citizens exercising their right to participation through representative civil society organisations acting in the framework of appropriate consultation procedures and structures. This should be clearly stated in Article 34.

At the same time, a constitutional basis should also be created for civil dialogue, which needs to be defined. Civil dialogue should thus be taken to mean the dialogue between representative European civil society organisations and the dialogue between all these organisations and the Union institutions.

If this civil dialogue is to be effective, its framework and venue also needs to be stated. Without prejudice to its structure and powers, the EESC's nature and membership make it a suitable forum for civil dialogue.

Social dialogue is an integral part of participatory democracy, but it must be clearly distinguished from dialogue with the civil society organisations. The social dialogue players and their responsibilities are clearly defined. Under the TEC, the European organisations of social partners have quasi-legislative powers. For these reasons, the EESC considers that the specific nature of social dialogue also needs to be recognised in Part I of the Constitution.

**FICHE AMENDEMENT**

**Proposition d'amendement à l'Article : T6Briesch.doc**

**Déposée par Mme SIGMUND, M. BRIESCH et M. FRERICHS**

**Qualité : Observateurs**

<b>Projet d'articles présenté par le Présidium</b>	<b>Amendements proposés</b>
<p style="text-align: center;"><b>Titre VI</b> <b>La vie démocratique de l'Union</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Article 33</i> <i>Principe d'égalité démocratique</i></p> <p>Le fonctionnement de l'Union est fondé sur le principe d'égalité des citoyens. Ceux-ci bénéficient d'une égale attention de la part des institutions de l'Union.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Titre VI</b> <b>La démocratie participative</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Article 33</i> <i>Principe de la démocratie participative</i></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Le fonctionnement de l'Union est fondé sur le principe d'égalité des citoyens.</li><li>2. Tout citoyen a le droit de participer, par les voies appropriées, à la vie démocratique de l'Union</li><li>3. La démocratie participative est une partie intégrante du modèle européen de société. Elle complète la démocratie représentative et contribue à renforcer la légitimité démocratique de l'Union.</li></ol>

<p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Principe d'une démocratie participative</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Tout citoyen a le droit de participer à la vie démocratique de l'Union.</li><li>2. Les institutions de l'Union donnent, par les voies appropriées, aux citoyens et aux associations représentatives la possibilité de faire connaître et d'échanger publiquement leurs opinions sur tous les domaines d'action de l'Union.</li><li>3. Les institutions de l'Union entretiennent un dialogue ouvert, transparent et régulier avec les associations représentatives et la société civile.</li></ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Le dialogue civil</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Les institutions de l'Union assurent la transparence et mettent en œuvre des procédures d'information, d'audition et de consultation qui permettent aux organisations représentatives de la société civile d'être impliquées dans le processus de formation, de mise en œuvre et de suivi des politiques communautaires.</li><li>2. L'Union facilite le dialogue entre les organisations représentatives de la société civile sur son évolution et sur les politiques communautaires et garantit un dialogue structuré et régulier entre celles-ci et les institutions.</li><li>3. Conformément à l'article 23 de la Constitution, le Conseil économique et social européen est l'enceinte du dialogue entre la société civile organisée et l'Union.</li></ol> <p style="text-align: center;"><b>Article 34 bis</b> <b>Le dialogue social</b></p> <p>(texte à insérer)</p>
--	---

**Explication:**

Le projet d'articles 33 à 37 n'aborde pas le principe de la démocratie représentative et le rôle du Parlement européen qui constitue pourtant un rouage essentiel dans la vie démocratique de l'Union. Le Titre VI vise essentiellement à établir un certain nombre de principes destinés à accroître les possibilités de participation des citoyens à la vie démocratique de l'Union.

.../..

L'intitulé du titre VI devrait donc être modifié et l'article 33 complété afin que soit clairement affirmé le principe de la démocratie participative, complément indispensable de la démocratie représentative.

Ce principe de la démocratie participative implique que les citoyens exercent leurs droits de participation par l'intermédiaire d'organisations de la société civile représentatives agissant dans le cadre de procédures et structures de consultation appropriées. Ceci devrait être clairement affirmé dans le cadre de l'article 34.

Ce faisant, il convient également de donner un fondement constitutionnel au dialogue civil et d'en préciser la nature. Par dialogue civil, il faut ainsi entendre le dialogue entre les organisations européennes représentatives de la société civile et celui entre l'ensemble de ces organisations et les institutions de l'Union.

Afin que ce dialogue civil puisse être effectif, il est aussi nécessaire d'en préciser le cadre et le lieu. Sans préjudice de sa structure et de ses compétences, le CESE a vocation, par sa nature et sa composition, à être l'enceinte de ce dialogue civil.

Le dialogue social est une partie intégrante de la démocratie participative, mais il doit être distingué nettement du dialogue avec les organisations de la société civile. Les acteurs qui participent au dialogue social et leurs compétences sont clairement définis. Au titre du TCE, les organisations européennes de partenaires sociaux disposent de pouvoirs quasi-législatifs. Pour ces raisons, le CESE est d'avis que la spécificité du dialogue social doit également être reconnue dans la partie I de la Constitution.

---

#### **AMENDMENT FORM**

**Suggestion for amendment of Article : T6Briesch.doc**

**By Ms SIGMUND, Mr BRIESCH and Mr FRERICHS**

**Status : Alternates**

---

<b>Vom Konventspräsidium vorgelegter Entwurf</b>	<b>Vorgeschlagene Änderungen</b>
<p style="text-align: center;"><b>Titel VI</b> <b>Das demokratische Leben der Union</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Artikel 33</i> <b>Grundsatz der demokratischen Gleichheit</b></p> <p>Der Arbeitsweise der Union liegt der Grundsatz der Gleichheit der Bürger zugrunde. Die Bürger genießen ein gleiches Maß an Aufmerksamkeit seitens der Organe der Union.</p> <p style="text-align: center;"><i>Artikel 34</i> <b>Grundsatz der partizipatorischen Demokratie</b></p> <p>4. Jeder Bürger hat das Recht, am demokratischen Leben der Union teilzunehmen.</p> <p>5. Die Organe der Union geben den Bürgern und den repräsentativen Verbänden in geeigneter Weise die Möglichkeit, ihre Ansichten zu allen Bereichen des Handelns der Union öffentlich bekannt zu geben und auszutauschen.</p> <p>6. Die Organe der Union pflegen einen offenen, transparenten und regelmäßigen Dialog mit den repräsentativen Verbänden und der Zivilgesellschaft.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Titel VI</b> <b>Die partizipatorische Demokratie</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Artikel 33</i> <b>Grundsatz der partizipatorischen Demokratie</b></p> <p>1. Der Arbeitsweise der Union liegt der Grundsatz der Gleichheit der Bürger zugrunde.</p> <p>2. Jeder Bürger hat das Recht, in geeigneter Weise am demokratischen Leben der Union teilzunehmen.</p> <p>3. Die partizipatorische Demokratie ist ein wichtiger Bestandteil des europäischen Gesellschaftsmodells. Sie ergänzt die repräsentative Demokratie und trägt zur Erhöhung der demokratischen Legitimität der Union bei.</p> <p style="text-align: center;"><i>Artikel 34</i> <b>Der zivile Dialog</b></p> <p>1. Die Organe der Union sorgen für Transparenz und wenden Verfahren für die Information, Anhörung und Konsultation an, um die repräsentativen Organisationen der Zivilgesellschaft in die Gestaltung, Umsetzung und Weiterverfolgung der Gemeinschaftspolitiken einzubinden.</p> <p>2. Die Union ermöglicht den Dialog zwischen den repräsentativen Organisationen der Zivilgesellschaft über ihre Entwicklung und die Gemeinschaftspolitiken und stellt einen strukturierten, regelmäßigen Dialog zwischen diesen Organisationen und den Institutionen sicher.</p> <p>3. Gemäß Artikel 23 der Verfassung ist der Europäische Wirtschafts- und Sozialrat der Ort des</p>

	<p>Dialogs zwischen der organisierten Zivilgesellschaft und der Union.</p> <p style="text-align: center;"><b>Artikel 34 a</b> <b>Der soziale Dialog</b></p> <p>(Text einfügen)</p>
--	--

**Erläuterung:**

Die vorgeschlagenen Artikel 33 bis 37 berühren nicht den Grundsatz der repräsentativen Demokratie und die Rolle des Europäischen Parlaments, die aber ein wichtiger Baustein im demokratischen Leben der Union ist. In Titel VI werden in erster Linie einige Grundsätze festgeschrieben, die die Möglichkeiten der Mitwirkung der Bürger am demokratischen Leben der Union verbessern sollen.

Die Bezeichnung von Titel VI sollte daher geändert und Artikel 33 ergänzt werden, um dem Grundsatz der partizipatorischen Demokratie als einem unentbehrlichen Element neben der repräsentativen Demokratie eine feste Grundlage zu geben.

Der Grundsatz der partizipatorischen Demokratie beinhaltet, dass die Bürger ihre Partizipationsrechte durch repräsentative Organisationen der Zivilgesellschaft ausüben, die im Rahmen geeigneter Konsultationsverfahren und -strukturen handeln. Dies sollte in Artikel 34 klar zum Ausdruck gebracht werden.

Im gleichen Sinne sollte auch dem zivilen Dialog eine verfassungsmäßige Grundlage gegeben und sein Inhalt näher bezeichnet werden. Unter zivilem Dialog ist der Dialog zwischen den repräsentativen europäischen Organisationen der Zivilgesellschaft ebenso zu verstehen wie der Dialog zwischen all diesen Organisationen und den Institutionen der Union.

Um den zivilen Dialog zum Tragen zu bringen, braucht er einen Rahmen und einen Ort. Unbeschadet seines Aufbaus und seiner Zuständigkeiten bietet sich der EWSA von seiner Zweckbestimmung und seiner Zusammensetzung her als Ort des zivilen Dialogs an.

Der soziale Dialog ist ein elementarer Bestandteil der partizipatorischen Demokratie, ist jedoch klar vom Dialog mit den Organisationen der Zivilgesellschaft zu unterscheiden. Die Akteure, die am sozialen Dialog teilnehmen, und ihre Kompetenzen sind eindeutig festgelegt. Gemäß dem EGV besitzen die europäischen Organisationen der Sozialpartner quasi-legislative Befugnisse. Aus diesen Gründen ist der EWSA der Ansicht, dass dem sozialen Dialog aufgrund seiner besonderen Merkmale ebenfalls ein Platz in Teil 1 der Verfassung einzuräumen ist.

---